

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

Avis 33.802/2/V

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 33.802/2/V

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 9 juillet 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté royal du 16 mars 2000 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de télécommunications", a donné le 27 août 2002 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 9 juli 2002 door de Minister van Telecommunicatie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 maart 2000 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van de telecommunicatiediensten", heeft op 27 augustus 2002 het volgende advies gegeven :

OBSERVATIONS GENERALES

1. Il est renvoyé aux observations générales faites à l'égard du projet d'arrêté royal relatif à la portabilité des numéros des utilisateurs finals des services de télécommunications mobiles offerts au public (avis 33.801/2/V donné ce jour).

2. Même si la portabilité des numéros mobiles et des numéros fixes repose sur des bases légales différentes et même si la situation des utilisateurs finals des services de télécommunications mobiles n'est pas en tout point comparable à celle des utilisateurs finals des services rendus au moyen des réseaux de télécommunications fixes, il reste que les différences entre les droits reconnus à ces deux catégories d'utilisateurs doivent, pour respecter le principe d'égalité, reposer sur une justification objective et raisonnable.

Il y a lieu d'observer à cet égard que la directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques ne fait plus de distinction, en ce qui concerne l'obligation de mettre en oeuvre la portabilité des numéros, entre les services mobiles et les services "fixes".

En particulier, n'apparaissent pas, *prima facie*, les raisons pour lesquelles un service tel que celui prévu par l'article 10 du projet d'arrêté royal relatif à la portabilité des numéros des utilisateurs finals des services de télécommunications mobiles offerts au public, et qui permet à chaque utilisateur de connaître sans frais le réseau auquel appartient un numéro mobile qu'il désire contacter, n'est pas, *mutatis mutandis*, mis en oeuvre ou rendu obligatoire au profit des personnes désireuses de joindre un numéro "fixe".

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Préambule

1. La directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002, visée au préambule en projet ne constitue pas le fondement légal de l'arrêté en projet. Dès lors, il sera recouru à un considérant pour la citer.

2. Il y a lieu de viser au préambule l'arrêté royal du 16 mars 2000 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de télécommunications, modifié par l'arrêté en projet.

OBSERVATIONS FINALES SUR LE TEXTE NEERLANDAIS DU PROJET

Le texte néerlandais du projet est susceptible d'amélioration. Sous réserve des observations de fond ci-dessus, quelques propositions de texte sont formulées à titre d'exemple.

Article 1^{er}

A l'article 1^{er}, 12°, en projet, les mots "opzetkost" et "meerkost" doivent respectivement être remplacés par les mots "opzetkosten" et "meerkosten".

Article 3

A l'article 1^{er}, 23°, en projet, les mots "uit te baten" doivent être remplacés par les mots "te exploiteren";

A l'article 1^{er}, 25°, en projet, les mots "die opgelopen worden bij" doivent être remplacés par les mots "die gemaakt worden bij";

A l'article 1^{er}, 26°, en projet, les mots "veroorzaakt worden" doivent être remplacés par le mot "ontstaan".

Article 5

Il est renvoyé à l'observation d'ordre linguistique formulée au sujet de l'article 6 du projet qui a donné lieu à l'avis 33.801/2/V.

Article 7

A l'article 15, § 4, alinéa 2, en projet, les mots "ingezet kapitaal" doivent être remplacés par les mots "geïnvesteed kapitaal";

A l'article 15, § 4ter, en projet, les mots "de uitvoering van overdrachten" doivent chaque fois être remplacés par les mots "het tot stand brengen van overdrachten";

A l'article 15, § 4ter, dernier alinéa, en projet, le mot "veroorzaakt" doit être remplacé par le mot "ontstaan";

A l'article 15, § 6, en projet, les mots "opzetkostenkosten" et "gerelateerd aan" doivent respectivement être remplacés par les mots "opzetkosten" et "verbonden aan".

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Er wordt verwezen naar de algemene opmerkingen die gemaakt zijn over het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de eindgebruikers van de aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiediensten (advies 33.801/2/V, dat vandaag is uitgebracht).

2. Hoewel de rechtsgrond van de nummeroverdraagbaarheid verschilt naargelang het om vaste dan wel mobiele telecommunicatiediensten gaat en hoewel de situatie van de eindgebruikers van mobiele telecommunicatiediensten niet in elk opzicht vergelijkbaar is met die van de eindgebruikers van diensten verleend via vaste telecommunicatienetten, moet voor de verschillen tussen de rechten die aan deze beide categorieën van gebruikers worden toegekend een objectieve en redelijke verantwoording bestaan, opdat het gelijkheidsbeginsel nageleefd wordt.

In dit verband dient erop te worden gewezen dat in richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en -diensten wat betreft de verplichting om voor nummeroverdraagbaarheid te zorgen geen onderscheid meer wordt gemaakt tussen mobiele en "vaste" diensten.

In het bijzonder blijkt prima facie niet om welke redenen voor de personen die een nummer van een "vaste lijn" wensen te bellen mutatis mutandis geen dienst wordt ingevoerd of verplicht gesteld zoals die waarvan sprake is in artikel 10 van het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de eindgebruikers van de aan het publiek aangeboden mobiele telecommunicatiediensten en waardoor elke gebruiker kosteloos te weten kan komen tot welk netwerk het nummer van de mobiele lijn dat hij wenst te bellen, behoort.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Aanhef

1. De richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002, waarnaar in de ontworpen aanhef wordt verwezen door middel van de woorden "Gelet op ...", vormt niet de rechtsgrond van het ontworpen besluit. Bijgevolg dient daarnaar te worden verwezen in een overweging.

2. In de aanhef behoort te worden verwezen naar het koninklijk besluit van 16 maart 2000 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van de telecommunicatiediensten, welk besluit gewijzigd wordt bij het ontwerpbesluit.

SLOTOPMERKING OVER DE NEDERLANDSE TEKST VAN HET ONTWERP

De Nederlandse tekst van het ontwerp is vatbaar voor verbetering. Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerkingen worden hierna bij wijze van voorbeeld enkele tekstvoorstellen gedaan.

Artikel 1

In het ontworpen artikel 1, 12°, dienen de woorden "opzetkost" en "meerkost" te worden vervangen door respectievelijk "opzetkosten" en "meerkosten".

Artikel 3

In het ontworpen artikel 1, onderdeel 23°, dienen de woorden "uit te baten" te worden vervangen door de woorden "te exploiteren".

In het ontworpen artikel 1, onderdeel 25°, dienen de woorden "die opgelopen worden bij" te worden vervangen door de woorden "die gemaakt worden bij".

.../...

In het ontworpen artikel 1, onderdeel 26°, dienen de woorden "veroorzaakt worden" te worden vervangen door het woord "ontstaan".

Artikel 5

Er wordt verwezen naar de taalkundige opmerking die gemaakt is over artikel 6 van het ontwerp waarover advies 33.801 is uitgebracht.

Artikel 7

In het ontworpen artikel 15, § 4, tweede lid, dienen de woorden "ingezet kapitaal" te worden vervangen door de woorden "geïnvesteed kapitaal";

In het ontworpen artikel 15, § 4ter, dienen de woorden "de uitvoering van overdrachten" telkens te worden vervangen door de woorden "het tot stand brengen van overdrachten";

In het ontworpen artikel 15, § 4ter, laatste lid, dient het woord "veroorzaakt" te worden vervangen door het woord "ontstaan";

In het ontworpen artikel 15, § 6, dienen de woorden "opzetkostenkosten" en "gerelateerd aan" te worden vervangen door respectievelijk de woorden "opzetkosten" en "verbonden aan".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

président du Conseil d'Etat,
voorzitter van de Raad van State,

P. HANSE,
P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame
Mevrouw

C. GIGOT,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DETROUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. BOLLY, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE, conseiller d'Etat.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE, staatsraad.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

R. ANDERSEN